

zweisprachige deutsch ↔ tschechische

LESUNG

AUS DEM BUCH **WEIBERSTURM UND MÄNNERHAGEL**

POBOUŘENÉ BÁBY A CHLAPI JAKO KROUPY



mit dem Autoren des Buches **OLIVER MACHANDER** - Märchenerzähler aus Regensburg und der Übersetzerin für Tschechisch **SABINA PAPPENBERGER**

BEGEBEN

SIE SICH MIT
UNS AUF EINE
LITERARISCHE

Reise.

„Denn zwischen Regensburg und Pilsen ist so manches passiert...
Schreckliches – Stürmisches – Teufisches – Göttliches – Bierseliges...
Man möchte es gar nicht glauben.“

DAS BUCH

Die sechs Geschichten aus dem Buch spielen in Bayern und Böhmen. Sie sind inspiriert durch wahre Gegebenheiten, Sagen oder Örtlichkeiten. Lustig, unterhaltsam, märchenhaft und vor allem – böhmisch-bayerisch! Denn Bayern und Böhmen hat Vieles gemeinsam. So manches ähnelt sich – Märchen, Kultur, Sprache, nette Leute, gutes Bier, ...

PROJEKT CZusammen

Ein grenzüberschreitendes Projekt mit literarischen Begegnungen zwischen Regensburg und Pilsen. Das Projekt ist eine Einladung an alle Interessierten seine Nachbarn, deren Kultur sowie die schönen Landschaften in der Oberpfalz wie in Böhmen kennen zu lernen.

VERLAUF

1. Der Autor stellt das neue zweisprachige Buch Weibersturm und Männerhagel vor und das neue grenzüberschreitende Projekt CZusammen.
Hr. Machander spricht auf Deutsch, Fr. Pappenberger dolmetscht ins Tschechische Satz für Satz.

2. **Szenische Lesung** (Geschichten aus dem Buch)
zweisprachig – abwechselnd Abschnitt für Abschnitt
Hr. Machander liest einen Abschnitt auf Deutsch vor (Originalversion), danach liest Fr. Pappenberger diesen Abschnitt auf Tschechisch vor.

3. **Interaktion mit den Zuschauern** (je nach Wunsch)
Das Publikum kann in das Geschehen hineingezogen werden. Nachdem ein Teil der Geschichte vorgelesen wurde, suchen wir gemeinsam mögliche Wege (Ideen), wie die Geschichte weiter gehen könnte.

Dauer: 30 – 90 Min. (je nach Wunsch)

Auch als entspannter Programmpunkt für ein deutsch-tschechisches Fest / Treffen / Event / Festival geeignet.

ZIELGRUPPE

Die Lesung ist für

- das deutsche Publikum, das Tschechisch als Fremdsprache lernt oder
- das tschechische Publikum, das Deutsch als Fremdsprache lernt oder
- das gemischte Publikum – überall, wo Deutsche und Tschechen zusammentreffen und
- für alle, die sich für ihre Nachbarn hinter der Grenze interessieren

Altersempfehlung: ab 14 Jahren

Mehr Infos finden Sie auf:

